

**TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL****10**

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.

500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA**40**

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.

**POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS**

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

32

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

35ORGANIZACIONES DE COMUNICACION **2**ACTIVIDADES DE CIESPAL **6**EUROPA **4**NUEVAS TECNOLOGIAS **8**AFRICA **5**LIBROS **99**

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

Carta del editor

Los 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.

Michael Abend, Caribbean Television Exchange

El proyecto Caribbean Association Exchange, de la FES-CBU es único y muy exitoso. Algo para ver y adaptar. Pero las TELECOM deben cooperar.

REVISTA CHASQUI: ¿Puede describirnos brevemente su proyecto de Intercambio de Información? ¿Y cuáles son los problemas más comunes que enfrentan los países del Caribe en que usted trabaja?

MICHAEL ABEND: Estamos tratando de hacer algo realmente único en su género. Esto es, establecer un sistema de intercambio televisivo, una red entre las islas caribeñas, especialmente con las holandesas e inglesas.

Nuestro proyecto es muy específico, cuyos objetivos son la integración regional y la preservación de la identidad cultural. Yo creo que este trabajo puede ser un ejemplo idóneo para toda América Latina. Porque puedo hablar de las cosas que hemos hecho, organizar un intercambio y motivar a los grupos para que produzcan programas locales con limitaciones técnicas y presupuestarias muy grandes.

Hemos probado que incluso en tres de estas pequeñas islas del Caribe, el intercambio puede hacerse. Este tal vez puede considerarse un milagro. Y estoy seguro que un segundo milagro puede darse también entre los países latinoamericanos.

R.CH. ¿Cómo resolvieron los problemas operacionales?

M.A. No fue fácil. Pero primero, hay que olvidarse de los standards que establecen Europa y Estados Unidos. La tecnología y el personal técnico en esas empresas no tiene nada que ver con nuestra realidad caribeña. Y hay que buscar soluciones que encajen en la región que uno opera. Las soluciones son distintas para el Caribe y para América Latina. Pero lo que hay que tener en cuenta que esta operación es factible si existe un fuerte deseo integracionista entre políticos y productores de TV. También es

imperativo encontrar una institución que financie el proyecto. No basta con tener una conferencia al año o abusar de la retórica y luego irse a casa. No. Esto es trabajo serio y duro. Pero si se encuentra un grupo de gente decidida a hacerlo, entonces sí se puede.

R. CH. ¿Esa confluencia de factores también implica que no es posible integrarnos, en principio, globalmente?

M. A. Efectivamente. Yo sugiero que en América Latina, no se comience con un proyecto a nivel continental. Si se hace eso, nunca se comenzará. Lo ideal será integrarlo dentro de un organismo subregional, como por ejemplo el Pacto Andino, así el proyecto de TV encajará dentro del proyecto político global de la región.

R. CH. ¿Cómo funciona el intercambio en su proyecto y qué experiencia trasciende para América Latina, del Encuentro que CIESPAL y la FES organizaron en Quito?

M. A. En el Caribe, estamos inundados por programas que provienen de Estados Unidos. Y no nos llega casi nada desde América Latina. Aquí, en el Encuentro de Quito, recién se produjeron los primeros contactos entre el Caribe y América Latina, a pesar de los problemas del idioma. Este es un problema, pero no insuperable. Ejemplos: Con Cuba tenemos un intercambio de programas, pero no de noticias. Nuestro programa semanal **Carib Scope**, se muestra una vez por semana en ese país. Ellos nos enviaron ya 13 o 14 contribuciones.

Con **Artevisión de Venezuela**, también tenemos un intercambio de programas y hemos comenzado algunas co-producciones. Primero con noticias, después con un semanario y ahora con

programas. Ustedes pueden hacer lo mismo.

Todo esto lo hacemos con un pequeño grupo de personas motivadas y más o menos 100 mil dólares al año.

R. CH. ¿Qué expectativas debería tener CIESPAL en el área de capacitación y producción de TV regionales?

M. A. CIESPAL tiene la ventaja de haber entrenado a gente en diversos aspectos de la comunicación durante un largo tiempo. Ahora, es un paso lógico iniciarse en el medio más moderno que es la TV. Su Estudio de TV esta muy bien equipado y creo que hará un valioso trabajo no sólo capacitando al personal en uso de técnicas y equipos. Pero, también hay que pensar en términos latinoamericanos. Y cómo vender este concepto de producción-integración regional.

R. CH. ¿Las nuevas tecnologías y el uso de satélites, podrían abaratare en beneficio nuestro? ¿Cómo se maneja este rubro en el Caribe?

M. A. En el Caribe fuimos los primeros, desde 1987, en usar la tarifa más baja de INTELSAT, especialmente para noticias. Eramos cuatro los asociados que usábamos el satélite. Pero eso era caro para nosotros. Por lo tanto desarrollamos una nueva propuesta que la llamamos "**Lump Sum Pool System**". El principio de este sistema es que los participantes no pagan en forma individual por el **down link**. Pero, ahora tenemos una tarifa de grupo y da lo mismo si tenemos 4 o 100 participantes. Siempre se paga 16 dólares-minuto por el uso de un satélite.

R. CH. ¿Y las TELECOM nacionales que rol cumplen en el proyecto?

M. A. En nuestra región las TELECOM vieron la importancia del intercambio y facilitaron el acceso a tarifas bajas. Ellas solamente nos cobran de 3 a 3.50 dólares por minuto.

Esto es lo que se debe hacer con las TELECOM de América Latina. Convencerlos de la importancia de este proyecto para que reduzcan las tarifas. Y que este proyecto nunca dará ganancias. Pero la idea central es hacerlo, ejecutarlo. Es importante que en las negociaciones con TELECOM se discuta que ellos tienen que ofrecer el sistema de INTELSAT y tarifas más accesibles. ■